

**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX
FRANCE/SUISSE**



**POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES
BONNE REFLECTION PARTAGE !**

MICHAËL ADAM* ISRAËL



Au nom de la Bible et du Coran

Dans les vallées de Judée et de Samarie

Sur le chemin qui mène au fond de la géhenne

Abruptes sont les falaises de la barbarie

Et très profond le gouffre de la haine.

Pauvre Terre Sainte imbibée de malheur

Tes vieilles prophéties sont lues à des mourants

Le sang y coule et les enfants meurent:

On tue au nom de la Bible et du Coran.

Tes antiques prédictions, vieil Isaïe,

**Sur ce pays où couleraient le lait et le miel
Sont aujourd'hui par les chefs trahies
Et la terre rougie a pris le goût du fiel.**

**L'enfer devient le paradis des trafiquants
Dans tes oueds brûlés coule l'horreur
La rivière asséchée est devenue volcan
Où grondent la tuerie et la terreur.**

**Tes berceaux se transforment en cercueils
Les parents enterrent leurs enfants
Chaque jour engendre de nouveaux deuils:
Le désespoir est là, fier et triomphant.**

Michael Adam Israel

In the name of the Bible and the Koran



In the valleys of Judea and Samaria

On the path that leads to the depths of Gehenna

Steep are the cliffs of barbarism

And very deep the abyss of hatred.

Poor Holy Land soaked in misfortune

old prophecies are read to the dying

Blood flows and children die:

We kill in the name of the Bible and the Koran.

Your ancient predictions, old Isaiah,

**On this country where milk and honey would flow
Are today betrayed by the leaders
And the reddened earth took on the taste of gall**

**Hell becomes a paradise for traffickers
In your burnt wadis flows horror
The dry river has become a volcano
Where killing and terror rumble.**

**Your cradles turn into coffins
Parents bury their children
Every day brings new mourning:
Despair is there, proud and triumphant.**

MICHAEL ADÁN * ISRAEL

NOMBRE DE LA BIBLIA Y EL CORÁN



En los valles de Judea y Samaria

Por el camino que conduce a las profundidades de la Gehena

Empinados son los acantilados de la barbarie

Y muy profundo el abismo del odio.

Pobre Tierra Santa empapada de desgracias

Tus viejas profecías se leen a los moribundos.

La sangre fluye y los niños mueren:

Matamos en nombre de la Biblia y el Corán.

Tus antiguas predicciones, viejo Isaías,

En este país donde fluiría leche y miel

Son hoy traicionados por los líderes.

Y la tierra enrojecida tomó sabor a hiel.

El infierno se convierte en un paraíso para los traficantes

En tus wadis quemados fluye el horror

El río seco se ha convertido en volcán.

Donde retumban los asesinatos y el terror.

Tus cunas se convierten en ataúdes

Los padres entierran a sus hijos.

Cada día trae un nuevo luto:

La desesperación está ahí, orgullosa y triunfante.

MICHAEL ADAM* ISRAEL

EM NOME DA BÍBLIA E DO ALCORÃO

Nos vales da Judéia e Samaria

No caminho que leva às profundezas da Geena

Íngremes são os penhascos da barbárie

E muito profundo o abismo do ódio.

Pobre Terra Santa encharcada de infortúnio

Suas antigas profecias são lidas para os moribundos

O sangue flui e as crianças morrem:

Matamos em nome da Bíblia e do Alcorão.

Suas antigas previsões, velho Isaías,

Neste país onde o leite e o mel fluíam

São hoje traídos pelos líderes

E a terra avermelhada adquiriu gosto de fel.

O inferno se torna um paraíso para os traficantes

Em seus wadis queimados flui o horror

O rio seco se tornou um vulcão

Onde a matança e o terror ressoam.

Seus berços se transformam em caixões

Os pais enterram seus filhos

Cada dia traz um novo luto:

O desespero está aí, orgulhoso e triunfante.

Майкл Адам Исраэль

Во имя Библии и Корана

В долинах Иудеи и Самарии

На пути, ведущем в глубины геенны

Круты скалы варварства

И очень глубока пропасть ненависти.

Бедная Святая Земля, пропитанная несчастьями

Ваши старые пророчества зачитываются умирающим

Течет кровь и умирают дети:

Мы убиваем во имя Библии и Корана.

Твои древние предсказания, старый Исая,

В этой стране, где течет молоко и мед

Сегодня преданы лидерами

И покрасневшая земля приобрела вкус желчи.

Ад становится раем для торговцев людьми

В твоих сожженных вади течет ужас

Высохшая река превратилась в вулкан

Где грохот убийств и террора.

Ваши колыбели превращаются в гробы

Родители хоронят своих детей

Каждый день приносит новый траур:

Здесь отчаяние, гордое и торжествующее.